

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

18 JANUARI 1966.

### WETSONTWERP

ter oprichting van een Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen.

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

#### Eerste artikel.

Er wordt een Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen opgericht, hierna Commissie genoemd.

#### Art. 2.

De Commissie is samengesteld uit een voorzitter en zesendertig leden, van wie de helft behoort tot de Nederlandse en de andere helft tot de Franse taalgemeenschap.

De voorzitter van de Commissie wordt door de Koning benoemd op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Hij dient grondig Nederlands en Frans te kennen. Hij leidt de debatten en heeft raadgevende stem. Zijn statuut wordt door de Koning bepaald.

De leden van de Commissie worden door de Koning benoemd op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Twaalf leden worden gekozen uit de leden van de Senaat, twaalf uit de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en twaalf uit de universitaire, culturele, wetenschappelijke, sociale en economische kringen.

Eén derde van de leden van elke taalgemeenschap vertegenwoordigt het kiesarrondissement Brussel. De leden van de Kamers kunnen dit arrondissement slechts vertegenwoordigen wanneer zij aldaar zijn verkozen; de anderen moeten aldaar hun woonplaats hebben.

Zie :

63 (1965-1966).

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 tot 5 : Amendementen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

18 JANVIER 1966.

### PROJET DE LOI

créant une Commission permanente pour l'amélioration des relations entre les communautés linguistiques belges.

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

#### Article premier.

Il est créé une Commission permanente pour l'amélioration des relations entre les communautés linguistiques belges, dénommée ci-après la Commission.

#### Art. 2.

La Commission est composée d'un président et de trente-six membres, dont la moitié appartient à la communauté linguistique néerlandaise et l'autre moitié à la communauté linguistique française.

Le président de la Commission est nommé par le Roi, de l'avis des Ministres réunis en Conseil. Il doit avoir une connaissance approfondie des langues française et néerlandaise. Il dirige les débats et a voix consultative. Son statut est fixé par le Roi.

Les membres de la Commission sont nommés par le Roi, de l'avis des Ministres réunis en Conseil. Douze sont nommés parmi les membres du Sénat, douze parmi les membres de la Chambre des Représentants et douze sont choisis dans les milieux universitaires, culturels, scientifiques, sociaux et économiques.

Un tiers des membres de chacune des communautés linguistiques représente l'arrondissement électoral de Bruxelles. Les membres des Chambres ne peuvent représenter cet arrondissement, à moins d'y avoir été élus; les autres doivent y avoir leur domicile.

Voir :

63 (1965-1966).

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 à 5 : Amendements.

Het mandaat van de voorzitter en van de leden van de Commissie wordt voor de duur van de legislatuur gegeven. Wordt één van de beide Kamers ontbonden, dan eindigt ook het mandaat van de voorzitter en van de leden.

#### Art. 3.

De voorzitter van de Commissie wordt bijgestaan door drie ondervoorzitters : één van hen wordt aangewezen door de leden die de Nederlandse taalgemeenschap vertegenwoordigen, één wordt aangewezen door de leden die de Franse taalgemeenschap vertegenwoordigen, de derde wordt aangewezen door de leden die het kiesarrondissement Brussel vertegenwoordigen.

De ondervoorzitter die dit kiesarrondissement vertegenwoordigt dient een Franstalige of een Nederlandstalige te zijn, naargelang de voorzitter van de Commissie een Nederlandstalige of een Franstalige is.

#### Art. 4.

Twee secretarissen, een Nederlandstalige en een Franstalige, worden aan de Commissie toegevoegd. Zij worden door de Koning benoemd op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Zij zijn belast met het voorbereiden van de werkzaamheden van de Commissie en met het opmaken van de notulen. Hun statuut wordt door de Koning bepaald.

De andere personeelsleden van de Commissie worden door de Minister van Binnenlandse Zaken benoemd. Het kader en het statuut van die personeelsleden worden door de Koning vastgesteld.

#### Art. 5.

Het bureau van de Commissie bestaat uit zeven leden : de voorzitter, de drie ondervoorzitters, een lid uit het Nederlandse taalgebied, een lid uit het Franse taalgebied, een lid uit het kiesarrondissement Brussel, welk lid nochtans gekozen wordt onder de leden van de taalgemeenschap die niet vertegenwoordigd is door de ondervoorzitter die het kiesarrondissement Brussel vertegenwoordigt.

#### Art. 6.

De Commissie doet, ten behoeve van de Regering, de voorstellen die zij nuttig acht voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen.

Zij is belast met het uitwerken van de modaliteiten van een statuut voor de Brusselse agglomeratie, dat in overeenstemming is met haar nationale opdracht als hoofdstad en haar in staat moet stellen haar taak op Europees vlak te vervullen.

#### Art. 7.

§ 1. — De Commissie geeft een met redenen omkleed advies :

1. betreffende voorontwerpen van wet, ontwerpen van besluiten en vraagpunten die de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen kunnen beïnvloeden en die haar door de Regering onderworpen worden;

2. betreffende de wetsontwerpen, wetsvoorstellen en amendementen die de betrekkingen tussen de gemeenschappen kunnen beïnvloeden en die haar worden onderworpen door de voorzitter van één der Wetgevende Kamers.

Le mandat du président et des membres de la Commission est conféré pour la durée de la législature. Si une seule des Chambres est dissoute, le mandat du président et des membres prend également fin.

#### Art. 3.

Le président de la Commission est assisté de trois vice-présidents : un désigné par les membres représentant la communauté linguistique néerlandaise, un désigné par les membres représentant la communauté linguistique française et un désigné par les membres représentant l'arrondissement électoral de Bruxelles.

Le vice-président représentant cet arrondissement électoral sera d'expression française ou néerlandaise, selon que le président de la Commission est d'expression néerlandaise ou française.

#### Art. 4.

Sont adjoints à la Commission deux secrétaires, dont l'un est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise. Ils sont nommés par le Roi, de l'avis des Ministres réunis en Conseil, et sont chargés de la préparation des travaux de la Commission et de la rédaction des procès-verbaux. Leur statut est fixé par le Roi.

Les autres membres du personnel de la Commission sont nommés par le Ministre de l'Intérieur. Le cadre et le statut de ce personnel sont fixés par le Roi.

#### Art. 5.

Le bureau de la Commission est composé de sept membres, à savoir : le président, les trois vice-présidents, un membre appartenant à la région de langue néerlandaise, un membre appartenant à la région de langue française, un membre représentant l'arrondissement électoral de Bruxelles, ce membre étant toutefois choisi parmi les membres de la communauté linguistique non représentée par le vice-président représentant l'arrondissement électoral de Bruxelles.

#### Art. 6.

La Commission adresse au Gouvernement toutes propositions qu'elle juge utiles pour l'amélioration des relations entre les communautés linguistiques belges.

Elle élaborera les modalités d'un statut de l'agglomération bruxelloise qui soit conforme à son rôle de capitale sur le plan national et qui lui permette de remplir sa mission sur le plan européen.

#### Art. 7.

§ 1. — La Commission donne un avis motivé :

1. sur les avant-projets de loi, les projets d'arrêtés et les questions pouvant avoir une influence sur les relations entre les communautés linguistiques belges et dont elle est saisie par le Gouvernement;

2. sur les projets de loi, propositions de loi et amendements pouvant avoir une influence sur les relations entre les communautés et dont elle est saisie par le Président de l'une des deux Chambres législatives.

§ 2. — De overheid die het advies heeft aangevraagd, kan te allen tijde een termijn vaststellen waarbinnen het advies dient te worden gegeven.

#### Art. 8.

De voorstellen en adviezen worden uitgebracht in de vorm van verslagen, waarin de verschillende door de leden uiteengezette standpunten worden weergegeven.

De Commissie houdt slechts op geldige wijze zitting wanneer de meerderheid van de leden van elke taalgemeenschap aanwezig is.

#### Art. 9.

Een vaste subcommissie wordt ingesteld voor de studie van het statuut van de Brusselse agglomeratie.

Deze subcommissie bestaat uit twaalf leden, onder wie zes die het kiesarrondissement Brussel, drie die het Nederlandse taalgebied en drie die het Franse taalgebied vertegenwoordigen.

De voorzitter van de Commissie leidt de debatten van de subcommissie en heeft raadgevende stem; de subcommissie kan slechts op geldige wijze zitting houden wanneer de meerderheid van de leden van elke taalgemeenschap aanwezig is.

De Commissie zal in haar midden een subcommissie instellen, die belast is met het onderzoek van de problemen die rijzen in verband met het Duitse taalgebied.

De Commissie mag andere subcommissies instellen om haar voorstellen en adviezen voor te bereiden.

Wat de samenstelling van de subcommissies betreft, dient de taalpariteit te worden in acht genomen.

#### Art. 10.

De Commissie en de subcommissies kunnen een beroep doen op de medewerking van personaliteiten die geen lid van de Commissie zijn.

#### Art. 11.

De leden van de Regering hebben te allen tijde toegang tot de vergaderingen van de Commissie en van de subcommissies. Zij hebben het recht gehoord te worden. Zij verstreken aan de Commissie en aan de subcommissies de inlichtingen die vereist zijn voor het vervullen van hun opdracht.

#### Art. 12.

De Commissie stelt haar reglement van orde vast. Het moet worden goedgekeurd door twee derde van de aanwezige leden, met dien verstande dat de meerderheid van de leden van iedere taalgemeenschap aanwezig moet zijn.

#### Art. 13.

In geval van overlijden of ontslag van een Commissielid wordt in zijn vervanging voorzien overeenkomstig artikel 2.

#### Art. 14.

De kredieten die voor de werking van de Commissie vereist zijn, worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

§ 2. — L'autorité consultante peut à tout moment fixer un délai au terme duquel l'avis doit lui être adressé.

#### Art. 8.

Les propositions et les avis sont présentés sous forme de rapports exprimant les différents points de vue exposés par les membres.

La Commission ne siège valablement qu'autant que la majorité des membres de chaque communauté linguistique se trouve réunie.

#### Art. 9.

Une sous-commission permanente est créée pour l'étude du statut de l'agglomération bruxelloise.

Cette sous-commission est composée de douze membres, dont six représentent l'arrondissement électoral de Bruxelles, trois la région linguistique néerlandaise et trois la région linguistique française.

Le président de la Commission dirige les débats de la sous-commission et a voix consultative; la sous-commission ne siège valablement que pour autant que la majorité des membres de chaque communauté linguistique se trouve réunie.

La Commission créera en son sein une sous-commission chargée d'examiner les problèmes qui se présentent en rapport avec la région de langue allemande.

La Commission peut créer d'autres sous-commissions pour préparer ses propositions et ses avis.

En ce qui concerne la composition des sous-commissions, la parité linguistique doit être respectée.

#### Art. 10.

La Commission et les sous-commissions peuvent demander le concours de personnalités qui ne sont pas membres de la Commission.

#### Art. 11.

Les membres du Gouvernement ont en tout temps accès aux réunions de la Commission et des sous-commissions. Ils ont le droit de se faire entendre. Ils donnent à la Commission et aux sous-commissions les renseignements qui leur sont nécessaires pour l'accomplissement de leur mission.

#### Art. 12.

La Commission arrête son règlement d'ordre intérieur. Il doit être approuvé à la majorité des deux tiers des membres présents, pour autant que la majorité des membres de chaque communauté linguistique se trouve réunie.

#### Art. 13.

En cas de décès ou de démission d'un membre de la Commission, il est procédé à son remplacement conformément à l'article 2.

#### Art. 14.

Les crédits nécessaires au fonctionnement de la Commission sont inscrits au budget du Ministère de l'Intérieur.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

25 JANUARI 1966.

### WETSONTWERP

ter oprichting van een Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen.

### AANVULLEND VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN <sup>(1)</sup>, UITGEBRACHT DOOR DE HEER KIEBOOMS.

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp werd reeds in openbare zitting besproken op 22 december 1965. Als slot van de openbare bespreking werd door een vertegenwoordiger van de C.V.P. de schorsing van de zitting gevraagd om zijn groep te raadplegen.

Na kontakten tussen de drie fractieleiders werd de zitting terug heropend en de voorzitter van de Kamer deed een mededeling die wij samengevat als volgt kunnen weergeven.

« De overgrote meerderheid van deze Kamer, zegt de Voorzitter, verlangt dat deze wet en zelfs met eenparigheid zou kunnen gestemd worden.

» De teksten zijn echter niet voldoende duidelijk. Bovendien is het wetsontwerp op het laatste ogenblik veranderd geworden en zijn zekere contradicties niet verwijderd geworden.

<sup>(1)</sup> Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer De Cooman.

A. — Leden : de heren Bijmens, Callebert, Decker, Devos (R.), Henckens, Kiebooms, Saint-Remy, Van Dessel, Verroken. — Boel, Bracops, Cools (A.), De Cooman, Demets, Detiège, Harmegnies, Juste. — Hubaux, Lefebvre (R.), Pede, Philippart, Piron. — Anciaux.

B. — Plaatsvervangers : de heren Gilson, Hermans, Meyers, Otte, Remacle. — Cudell, Gruselin, Merlot, Nazé. — De Clercq (P.), Demuyter, Hannotte. — Leys.

Zie :

63 (1965-1966).

— N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

— N° 2 : Verslag.

— N° 3 tot 5 : Amendementen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

25 JANVIER 1966.

### PROJET DE LOI

créant une Commission permanente pour l'amélioration des relations entre les communautés linguistiques belges.

### RAPPORT COMPLÉMENTAIRE FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'INTERIEUR <sup>(1)</sup>, PAR M. KIEBOOMS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a déjà fait l'objet d'un débat en séance publique le 22 décembre 1965. Clôturant ce débat, un porte-parole du P.S.C. a demandé une suspension de séance afin de permettre à son groupe de se concerter.

Après que les trois présidents de groupes aient pris contact, la séance a été reprise. Le président de la Chambre a, à ce moment, fait une communication dont nous reproduisons, ci-après, un résumé succinct :

« L'immense majorité de cette Chambre désire voir adopter cette loi et souhaite que cette adoption ait lieu à l'unanimité.

» Toutefois, les textes manquent de clarté. D'autre part, le projet de loi a fait l'objet de modifications de dernière minute et il subsiste certaines contradictions.

<sup>(1)</sup> Composition de la Commission :

Président : M. De Cooman.

A. — Membres : MM. Bijmens, Callebert, Decker, Devos (R.), Henckens, Kiebooms, Saint-Remy, Van Dessel, Verroken. — Boel, Bracops, Cools (A.), De Cooman, Demets, Detiège, Harmegnies, Juste. — Hubaux, Lefebvre (R.), Pede, Philippart, Piron. — Anciaux.

B. — Suppléants : MM. Gilson, Hermans, Meyers, Otte, Remacle. — Cudell, Gruselin, Merlot, Nazé. — De Clercq (P.), Demuyter, Hannotte. — Leys.

Voir :

63 (1965-1966).

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

— N° 2 : Rapport.

— N° 3 à 5 : Amendements.

» Bovendien werd er een verandering voorgesteld aan artikel 3 waar er sprake is van de voorzitter en de ondervoorzitters. Een oplossing zal gevonden worden tot wijziging van artikel 3. Daar in ieder geval de tekst terug naar de Senaat moet kunnen wij ervan profiteren om het toilet van het wetsontwerp te verbeteren. Er is daar bovendien sprake dat de voorzitter geen stemrecht heeft. Volgens de interpretatie die men aan de teksten geeft, zou er niet gestemd worden in de Commissie. Een ander artikel voorziet dat personaliteiten van buiten de Commissie geen deel nemen aan de stemming, enz. Ik geloof het gevoel van onze collega's te vertolken wanneer ik voorstel dat het ontwerp opnieuw naar de Commissie zou worden verzonden. De Commissie waarover wij het in dit ontwerp hebben stemt in principe niet maar zij geeft adviezen. Om deze adviezen te bekomen moet men toch een besluit treffen over de wijze waarop zij zullen genomen worden. »

Daarop heeft de Kamer besloten de zaak terug naar de Commissie van Binnenlandse Zaken te verzenden.

Zij wijdde haar zittingen van 11 en 18 januari aan de bespreking van de nieuwe tot stand gekomen amendementen zowel vanwege de Regering als vanwege sommige commissarissen.

Indien wij de 4 voornaamste knelpunten zouden mogen samenvatten dan zouden wij dit doen als volgt :

1° het zogenaamde toilet van de tekst;

2° de kwestie van de Brusselse ondervoorzitter van de Commissie alsmede de vertegenwoordiging van Brussel in het bureau;

3° de besluitvorming van de Commissie aangaande de uit te brengen adviezen;

4° de bevoegdheid der Commissie.

Over het eerste punt, nl. het uitzicht van de tekst, zullen wij niet afzonderlijk uitweiden daar dit zal blijken uit het geheel van de tekstwijzigingen die werden aangebracht.

De voornaamste besprekingen waren gewijd aan het tweede punt, dit van de ondervoorzitters en aan het vierde, dit van de bevoegdheid.

Op onze vergadering van 11 januari 1966 heeft de Minister bij de aanvang van de zitting de nodige uitleggingen verstrekt nopens de nieuwe amendementen die de Regering had ingediend.

Hij heeft deze niet vroeger medegedeeld ten einde de prioriteit aan de leden der Commissie te geven. Die amendementen houden rekening met de suggesties van de tussenkomsten zo in openbare zitting als in de Commissie.

De Minister onderstreept dat hij bij het opstellen van zijn ontwerp gebonden was door de beslissingen van de Ronde Tafel. Na echter de suggesties van de verschillende parlementsleden te hebben gehoord, is hij van zijn oorspronkelijke tekst afgeweken behalve betreffende de bevoegdheid.

In artikel 2 gaf hij een nieuwe voorstelling van de ideeën waarover men reeds akkoord was. Oorspronkelijk was er geen verhouding voorzien tussen de leden. Nu is dit wel het geval voor Brussel waarvan de vertegenwoordigers gekozenen uit dit arrondissement moeten zijn.

De voorzitter heeft slechts raadgevende stem, maar toch zouden gevallen kunnen voorkomen waar de Commissie dient te stemmen zoals bv. het reglement van inwendige orde.

De amendementen betreffende artikel 3 hebben voor doel de in zake de ondervoorzitters opgeworpen moeilijkheden op te lossen.

» Par ailleurs est proposée, à l'article 3, une modification ayant trait au président et aux vice-présidents. Une solution sera certainement trouvée pour modifier cet article. Comme il faudra, de toute façon, renvoyer le projet au Sénat, on pourrait en profiter pour faire la toilette du texte. De plus, il est dit que le président n'a pas droit de vote. Selon l'interprétation donnée aux textes, on ne vote pas en Commission. Un autre article signale toutefois que les personnalités consultées, non membres de la Commission, ne participent pas au vote, etc. Je crois traduire le sentiment de nos collègues en proposant le renvoi du projet en Commission. En principe, la Commission prévue par le projet n'émet pas de votes; elle ne donne que des avis. Mais si l'on veut obtenir ces avis, il faut quand même décider de la manière dont ils seront pris. »

La Chambre a ensuite décidé le renvoi du projet à la Commission de l'Intérieur.

Celle-ci a consacré ses réunions des 11 et 18 janvier derniers à l'examen des nouveaux amendements élaborés, tant par le Gouvernement que par certains membres de la Commission.

Qu'il nous soit permis de résumer comme suit les quatre points essentiels sur lesquels a porté la discussion :

1° la question visant la « toilette des textes »;

2° le problème du vice-président bruxellois de la Commission ainsi que de la représentation de Bruxelles au sein du bureau;

3° les décisions que la Commission devra prendre au sujet des avis à émettre;

4° la compétence de la Commission.

Au premier point, à savoir présentation du texte, nous ne consacrerons pas de commentaires distincts, la nouvelle rédaction ne devant prendre forme qu'au travers de l'ensemble des modifications apportées au texte du projet.

La discussion a été consacrée surtout au deuxième point qui concerne les vice-présidents, ainsi qu'au quatrième, relatif à la compétence.

Au début de la réunion du 11 janvier 1966, le Ministre a fourni les explications nécessaires au sujet des nouveaux amendements présentés par le Gouvernement.

Il s'est abstenu de fournir des commentaires plus tôt, pour en réserver la primeur aux membres de la Commission. Ces amendements tiennent compte des suggestions formulées par les intervenants, tant en séance publique qu'en Commission.

Le Ministre souligne que pour l'élaboration du projet, il était lié par les décisions de la Table Ronde. Toutefois, après avoir pris connaissance des suggestions des différents parlementaires, il a modifié le texte initial, sauf en ce qui concerne la compétence.

A l'article 2, il a présenté d'une manière différente les notions au sujet desquelles l'accord avait déjà été réalisé. A l'origine, aucune proportion n'avait été prévue entre les membres. A l'heure actuelle, c'est chose faite en ce qui concerne Bruxelles, dont les représentants doivent obligatoirement être élus dans l'arrondissement.

Le président ne dispose que d'une voix consultative. Il peut cependant se présenter des cas où la Commission soit amenée à émettre un vote, par exemple au sujet de son règlement d'ordre intérieur.

Les amendements présentés à l'article 3 tendent à régler les difficultés qui ont surgi au sujet des vice-présidents.

Men heeft doen opmerken dat er blijkbaar veel te veel belang werd gehecht aan Brussel. Eerst heeft men één ondervoorzitter voorgesteld voor Brussel en nadien vond men dat er twee nodig waren.

Ten einde verdere discussies te vermijden stelt de Minister voor terug te keren tot de oorspronkelijke tekst en geen ondervoorzitter meer te voorzien voor Brussel. Hij stelt voor de Commissie vrij te laten in de keuze van de ondervoorzitters. De hoofdzak is toch dat de twee gemeenschappen op volgestrekte voet van gelijkheid worden behandeld.

De sub-commissie Brussel zou bovendien best voorgezeten worden door de algemene voorzitter gezien het grote belang en de moeilijkheid van het Brussels probleem.

De ondervoorzitters moeten door de taalgemeenschap die zij vertegenwoordigen worden aangeduid.

In artikel 8, tweede alinea, wordt een wijziging aangebracht om de beide taalgemeenschappen waarborgen te geven in verband met de werking van de Commissie: zij houden slechts op geldige wijze zitting wanneer de meerderheid van de leden van elke taalgemeenschap aanwezig is.

Bovendien, om elke dubbelzinnigheid nopens de adviserende aard van de bevoegdheid toegekend aan de Commissie en haar leden op te heffen, is een wijziging in de Franse tekst noodzakelijk en wordt « délibérer » vervangen door « siéger ».

Vandaar de wenselijkheid om in het tweede lid de Nederlandse term « beraadslaagt » te vervangen door « zitting heeft ».

In artikel 9 heeft de Minister met zijn amendement bedoeld een materiële vergissing recht te zetten en de taalpariteit tot stand te brengen.

Het amendement op artikel 12 heeft tot doel nog eens te onderstrepen dat de Commissie maar geldig kan vergaderen wanneer de meerderheid van iedere taalgemeenschap aanwezig is.

Tot slot onderstreept de Minister dat wij allen onze verantwoordelijkheid moeten opnemen en dat hij van zijn kant het onmogelijke doet om alle gemaakte opmerkingen te ontmoeten. Hij dringt aan op goede wil. Als men deze goede wil hier niet vindt dan zal men die ook elders niet vinden.

### Algemene bespreking.

Een commissaris is niet tevreden over de kwestie van het ondervoorzitterschap. Een Brusselse ondervoorzitter was voorzien die denkelijk franstalig zou zijn. Hij had begrip voor de vrees der Vlamingen die moeilijk kunnen aanvaarden dat de vertegenwoordiger van Brussel iemand zou zijn die niet voldoende Nederlands kent. De commissaris is dan ook de mening toegedaan dat de Brusselse vertegenwoordiger een tweetalige zou dienen te zijn. Brussel telt weliswaar 1/3 van de leden in de Commissie maar is toch belangrijk genoeg om ook een ondervoorzitter te verrechtvaardigen. Het is niet redelijk Brussel van een vertegenwoordiger in het bureau te beroven. Indien het nodig is meer evenwicht inzake het stemrecht te brengen dan is hij voorstander dat aan de voorzitter stemrecht zou worden gegeven. Hij dringt dus aan op een vertegenwoordiger van Brussel. Hij onderstreept dat Brussel een rol dient te spelen en men moet toelaten dat deze goed zou worden gespeeld. De Brusselaars moeten en verlangen hun nationale plicht te vervullen maar indien ge dat wilt moogt ge ze geen kaakslag geven door ze te beroven van het ondervoorzitterschap dat hen nu reeds was toegekend. De Minister onderstreept dat in de sub-commissie die hij voorziet de Brusselaars zeer goed zullen vertegenwoordigd zijn. Hij is akkoord om te onderlijnen

Il a été observé qu'il est apparemment attaché bien trop d'importance à Bruxelles. Initialement, en effet, un seul siège de vice-président fut proposé pour Bruxelles; ensuite on a estimé nécessaire la présence de deux vice-présidents.

Pour prévenir de nouvelles discussions, le Ministre propose d'en revenir au texte initial et de ne plus prévoir de vice-président pour Bruxelles. Il propose de laisser à la Commission toute liberté dans le choix des vice-présidents, l'essentiel étant que les deux communautés soient traitées sur un pied de complète égalité.

D'autre part, il est préférable que la sous-commission s'occupant des problèmes de Bruxelles soit présidée par le président de la Commission, étant donné la grande importance et la complexité du problème de Bruxelles.

Les vice-présidents doivent être désignés par la communauté linguistique qu'ils représentent.

A l'article 8, deuxième alinéa, des modifications ont été apportées en vue de donner des garanties aux deux communautés linguistiques quant au fonctionnement de la Commission: celle-ci ne siège valablement que si la majorité des membres de chaque communauté linguistique se trouve réunie.

En outre, une modification de texte s'impose pour faire disparaître toute équivoque quant au caractère consultatif de la compétence reconnue à la Commission et à ses membres. En conséquence, le mot « délibérer » a été remplacé par le mot « siéger ».

De là l'obligation de remplacer à l'alinéa 2 du texte néerlandais le mot « beraadslaagt » par les mots « zitting heeft ».

L'amendement présenté à l'article 9 par le Ministre, tend à corriger une erreur matérielle et à assurer la parité linguistique.

L'objet de l'amendement présenté à l'article 12 est de préciser une fois de plus que la Commission ne se réunit valablement que pour autant que la majorité des membres de chaque communauté linguistique soient présents.

En terminant, le Ministre souligne que tous nous sommes appelés à prendre nos responsabilités et que, pour sa part, il a fait l'impossible pour rencontrer toutes les objections qui avaient été formulées. Il insiste pour que l'on fasse preuve de bonne volonté. Si cette bonne volonté devait faire défaut, on ne la rencontrerait également pas ailleurs.

### Discussion générale.

Un membre exprime son désaccord au sujet du problème de la vice-présidence. Un siège avait été prévu en faveur d'un vice-président bruxellois, lequel, probablement, aurait été francophone. Il conçoit les appréhensions des Flamands, lesquels trouvent difficilement admissible que le représentant de Bruxelles puisse être une personne qui ne connaisse pas suffisamment le néerlandais. C'est pourquoi le membre estime que le représentant de Bruxelles devrait être bilingue. Certes, Bruxelles compte un tiers des membres de la Commission, mais son importance est telle qu'elle justifierait également un siège de vice-président. Il est déraisonnable de priver Bruxelles d'un représentant au sein du bureau. S'il se révélait nécessaire d'assurer un meilleur équilibre en matière de droit de vote, il préconiserait l'attribution du droit de vote au président. Il insiste donc pour qu'une vice-présidence soit réservée à Bruxelles. Il souligne que Bruxelles a un rôle à assumer et qu'il faut lui permettre de l'assumer convenablement. Les Bruxellois doivent accomplir leur devoir national et ils entendent d'ailleurs le faire, mais si c'est ce que vous voulez, vous ne pouvez pas leur donner un camouflet en les privant d'une vice-présidence qui leur était déjà attribuée. Le Ministre précise que la représentation des Bruxellois sera pleinement

dat de moeilijkste zending van de Commissie voorzeker het statuut van Brussel-hoofdstad is.

Hij is ook van mening dat het best is dat de voorzitter van de Commissie zelf het voorzitterschap van de subcommissie over Brussel zou waarnemen. Indien dit niet het geval zou zijn dan is het waarschijnlijk dat in de subcommissie er een overwicht van Franstaligen zou zijn wat zeker niet bevorderlijk is voor de goede verstandhouding.

Een ander commissaris is wel bereid het voorstel van de Minister aan te nemen alhoewel hij ook liever zag dat er een derde ondervoorzitter, een Brusselaar aan toegevoegd was. Maar wanneer dit het geval is gaat men discussiëren over de tweetaligheid. En dat moet men vermijden.

Een ander commissaris doet opmerken dat de samenstelling van het bureau zeer beperkt is, nl. drie personen: de voorzitter en de twee ondervoorzitters. Zou het niet wijzer zijn zegt hij, te voorzien dat het bureau ook bovendien zou samengesteld zijn uit drie leden die de drie groepen, Vlamingen, Walen en Brusselaars vertegenwoordigen? Dit idee van het aanvullen van het bureau valt nogal in goede aarde en wordt van verscheidene kanten bijgetreden.

De eerste tussengekomen commissaris onderstreept dat de Brusselse ondervoorzitter niet noodzakelijk de subcommissie Brussel zou moeten leiden. Hij onderstreept ook dat het gewenst is dat deze Commissie paritair zou samengesteld zijn.

Een commissaris onderstreept dat er van Vlaamse zijde drie formules werden vooropgezet waarover men in het algemeen akkoord gaat, welke keuze men ook zou doen. Deze formules zijn:

1° twee ondervoorzitters;

2° drie ondervoorzitters, waarvan 1 Brusselaar, maar dan staat men voor de psychologische moeilijkheid dat deze ondervoorzitter een tweetalige zou dienen te zijn;

3° vier ondervoorzitters.

Welk bezwaar men daartegen ook aanvoert, zegt hij, men gaat er langs een omweg naar toe door de uitbreiding van het bureau.

Daar van sommige zijden bezwaar wordt geopperd ten overstaan van de nieuwe amendementen die men niet op voorhand had ingezien en waarover men het advies van zijn groep wenst te kennen, zo besluit de Commissie vandaag niet te stemmen over de amendementen of de artikelen maar wel de algemene bespreking zo ver te voeren als het enigszins mogelijk is.

Tevens zal men toch over enkele amendementen waarover men het in het algemeen eens is, een stemming kunnen uitbrengen.

De voorzitter begint dan met de lezing van de teksten van het oorspronkelijk ontwerp zoals het door de Commissie de vorige maal was goedgekeurd.

## Bespreking van de artikelen.

### Eerste artikel.

Er worden geen opmerkingen gemaakt.

### Art. 2.

De amendementen ingediend door de heren Schiltz en Anciaux (*Stuk n° 63/3*) worden besproken.

Betreffende het eerste lid van dit amendement doen de indieners opmerken dat het geformuleerd is in het perspectief van de Belgische eenheidsstaat.

assurée dans la sous-commission qu'il envisage. Il est d'accord pour souligner que la mission la plus difficile de la Commission sera certainement celle consistant à élaborer le statut de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre estime également souhaitable que le président de la Commission assume lui-même la présidence de la sous-commission traitant des problèmes de Bruxelles. S'il ne devait pas en être ainsi, la sous-commission comporterait probablement une majorité de francophones, ce qui ne contribuerait certes pas à assurer une bonne entente.

Un autre membre, tout en se déclarant disposé à adopter la proposition du Ministre, aurait cependant préféré l'adjonction d'un troisième vice-président, ce dernier étant un Bruxellois. Toutefois, dans une telle éventualité, la discussion se reporterait sur le problème du bilinguisme, ce qu'il convient d'éviter.

Un membre fait observer que la composition du bureau est très limitée, puisque celui-ci ne compte que trois personnes: le président et les deux vice-présidents. Ne serait-il pas plus sage, se demande-t-il, de prévoir que le bureau soit en outre composé de trois membres représentant les trois groupes: Flamands, Wallons et Bruxellois? La suggestion tendant à compléter ainsi le bureau est favorablement accueillie et recueille des adhésions de divers côtés.

Le premier intervenant précise que le vice-président bruxellois ne devrait pas nécessairement présider la sous-commission pour les problèmes bruxellois. Il déclare, en outre, qu'il serait souhaitable que la composition de cette Commission soit conçue paritairément.

Un membre signale que, du côté flamand, ont été proposées trois formules au sujet desquelles, d'une façon générale, un accord existe, quelle que soit la formule finalement choisie. Ces formules prévoient soit:

1° deux vice-présidents;

2° trois vice-présidents, dont un Bruxellois. Alors surgit toutefois la difficulté d'ordre psychologique, c'est-à-dire que le vice-président en question devrait être bilingue;

3° quatre vice-présidents.

Quels que soient les arguments opposables, poursuit ce membre, c'est la solution vers laquelle on s'achemine par le biais d'un élargissement du bureau.

Des objections ayant été soulevées de certains côtés contre les nouveaux amendements dont les membres n'avaient pas eu l'occasion de prendre connaissance auparavant, et au sujet desquels ils désirent consulter leur groupe, la Commission décide de ne pas procéder le jour même au vote sur les amendements, ni à celui sur les articles, mais de pousser aussi loin que possible la discussion générale.

Le vote sur quelques amendements, au sujet desquels un accord général s'est fait, pourrait cependant intervenir.

Le président aborde ensuite la lecture des textes du projet initial, tels qu'ils avaient été adoptés à la dernière réunion de la Commission.

## Discussion des articles.

### Article premier.

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

### Art. 2.

Les amendements présentés par MM. Schiltz et Anciaux (*Doc. n° 63/3*) font l'objet d'une discussion.

En ce qui concerne le premier alinéa de l'amendement, les auteurs font observer qu'il est formulé dans la perspective de l'Etat belge unitaire.

Zolang België geen autonomie kent voor zijn taalgemeenschappen is het principe van het evenwicht in de vertegenwoordiging op basis van dergelijke gemeenschappen niet gerechtvaardigd. Vandaar de bedoeling een vertegenwoordiging in verhouding tot de bevolkingsgroepen voor te stellen.

Het amendement wordt eenparig op een stem na verworpen.

Het tweede lid van het amendement voorziet dat de voorzitter wordt benoemd door de Koning, en dat hij grondig Nederlands en Frans dient te kennen.

De Commissie is het eens dat dit inderdaad van de voorzitter dient geëist. Daar iedereen akkoord gaat zal het in de nieuwe tekst worden opgenomen.

In het derde lid wordt door de indieners voorgesteld dat de leden van de Commissie door het Parlement zouden worden benoemd.

De indieners menen dat de overeenkomst tussen de drie nationale partijen geen voldoende argument is om dit in het ontwerp tot uiting te laten komen. Zij menen dat het Parlement de voorrang moet hebben op de Regering.

Bij die gelegenheid wordt een vraag gesteld of er reeds een akkoord is over de politieke samenstelling van de Commissie. De Minister antwoordt ja.

Dit lid stelt ook de vraag of heel de samenstelling van de Commissie niet is georganiseerd met het oog op het uitsluiten van de Volksunie? De Minister antwoordt dat, zelfs indien wij het stelsel Dhondt zouden genomen hebben, de Volksunie daardoor toch ook nog geen vertegenwoordiger zou hebben gehad.

Bij de stemming wordt dit gedeelte van het amendement met 16 stemmen tegen één verworpen.

### Art. 3.

Bij dit artikel heeft de heer Saint-Remy een amendement ter zitting ingediend, op de amendementen door de Regering ingediend (*Stuk n° 63/5*). Het heeft de bedoeling drie ondervoorzitters te voorzien.

Bovendien zou de vertegenwoordiger van Brussel een voldoende kennis van de tweede taal moeten hebben derwijze dat hij goed de debatten zou kunnen volgen en leiden.

Een ander vertegenwoordiger uit het Brussels is akkoord maar vreest dat men door deze verplichting in de wet in te schuiven zekere Brusselaars zou kunnen uitschakelen. De grond van de zaak is verantwoord, maar men zou het niet uitdrukkelijk in een tekst mogen voorzien.

Van Vlaamse zijde wordt begrip opgebracht voor deze gevoeligheid van sommige Brusselaars.

Een commissielid herneemt een vroeger voorstel om voor Brussel een tweede ondervoorzitter te voorzien. Brussel heeft immers reeds in de vorige tekst een ondervoorzitter gehad, het is niet mogelijk hem nu af te nemen.

Behoudt men slechts één ondervoorzitter en men wil hem de twee talen doen spreken dan gaat men naar nieuwe moeilijkheden wanneer het ontwerp terug voor de Senaat komt.

De Minister onderstreept dat de ondervoorzitter wordt aangeduid door de leden. Hij hoopt dat ze iemand zullen nemen die de tweede taal kent. Bovendien is de Commissie technisch zo uitgerust dat iedereen de debatten in zijn eigen taal zal kunnen volgen.

Tot slot van de discussie heeft men de indruk dat door de uitbreiding van het bureau en een betere vertegenwoordiging van Brussel en de twee gemeenschappen men naar een algemeen akkoord over deze kwestie zal gaan.

Aussi longtemps que l'autonomie des communautés linguistiques n'existe pas en Belgique, le principe de l'équilibre de la représentation sur la base de ces communautés ne se justifie pas. C'est de cette idée que procède l'intention de proposer une représentation proportionnelle à l'importance numérique des communautés.

Cet amendement est rejeté à l'unanimité moins une voix.

Le deuxième alinéa de l'amendement prévoit que le président est nommé par le Roi et qu'il doit avoir une connaissance approfondie des langues néerlandaise et française.

La Commission est unanime à estimer qu'il convient, en effet, que le président satisfasse à cette exigence. L'accord étant total, cette prescription sera reprise dans le nouveau texte.

Au troisième alinéa, les auteurs de l'amendement proposent la nomination des membres de la Commission par le Parlement.

Ils estiment que l'accord entre les trois partis nationaux n'est pas un argument suffisant pour qu'on en fasse état dans le projet. Ils sont d'avis que le Parlement doit avoir la priorité sur le Gouvernement.

Un membre saisit l'occasion pour demander si un accord est déjà intervenu au sujet de la composition politique de la Commission. Le Ministre répond par l'affirmative.

Le même membre demande encore si la composition de la Commission n'a pas été établie de manière à exclure la « Volksunie »? Le Ministre répond que, même s'il avait été fait application du système Dhondt, la « Volksunie » n'aurait obtenu aucun représentant.

Mise aux voix, cette partie de l'amendement est rejetée par 16 voix contre 1.

### Art. 3.

A cet article, M. Saint-Remy a présenté en séance un amendement sur les amendements présentés par le Gouvernement (*Doc. n° 63/5*). Cet amendement a pour but de porter à trois le nombre des vice-présidents.

En outre, le représentant de Bruxelles devrait avoir une connaissance suffisante de la seconde langue, de manière à pouvoir aisément suivre et diriger les débats.

Un autre représentant de l'agglomération bruxelloise partage ce point de vue mais craint que l'introduction de cette obligation dans la loi ne permette d'exclure certains Bruxellois. Cette exigence se justifie quant au fond, mais ne devrait pas être reprise expressément dans un texte.

Du côté flamand on fait montre de compréhension à l'égard de la sensibilité dont certains Bruxellois font preuve sur ce point.

Un membre reprend une proposition antérieure qui prévoyait un deuxième vice-président pour Bruxelles. En effet, le texte précédent ayant déjà attribué un siège de vice-président à Bruxelles, il n'est pas possible de l'enlever à présent.

Si l'on ne retient qu'un seul vice-président et si l'on exige de lui qu'il parle les deux langues, on se heurtera à de nouvelles difficultés, lorsque le projet reviendra devant le Sénat.

Le Ministre rappelle que le vice-président est désigné par les membres. Il espère que leur choix se portera sur quelqu'un qui connaît la deuxième langue. De plus, la Commission disposera de facilités techniques telles, que chacun pourra suivre les débats dans sa propre langue.

En conclusion des débats, l'impression se dégage que l'extension donnée à la composition du bureau ainsi que l'amélioration de la représentation de Bruxelles et des deux communautés permettront de parvenir à un accord général.

### Voortzetting van de bespreking.

Op dinsdag 18 januari 1966 werd de bespreking hervat.

Ditmaal wordt er grondig over de drie aangehouden knelpunten gediscussieerd.

Met het oog op een betere voorstelling en begrip van de besprekingen zullen wij deze discussie groeperen onder drie hoofdingen.

#### I. — HET ONDERVOORZITTERSCHAP.

De heer Saint-Remy dient een amendement in op de artikelen 3, 5 en 9.

In zijn amendement op artikel 3 stelt hij voor terug te keren tot het systeem van de drie ondervoorzitters.

In artikel 5 stelt hij voor dat het bureau zou samengesteld zijn uit 7 leden: de voorzitter, drie ondervoorzitters, één lid uit de Vlaamse gemeenschap, één lid uit de Waalse en één uit het Brusselse maar dan van de andere taalgemeenschap als deze van de ondervoorzitter die het kiesarrondissement Brussel vertegenwoordigt.

Op artikel 9 wil hij een amendement voorstellen dat in hoofdzaak hierop neerkomt: het aantal leden van de sub-commissie die zou worden ingesteld voor de Brusselse agglomeratie te brengen op 12 waarvan 6 Brusselaars, 3 Vlamingen en 3 Walen.

Deze amendementen van de heer Saint-Remy genieten na korte bespreking algemene instemming en worden mede ondertekend door de heren Verroken, Bracops en R. Lefebvre.

De Minister uit zijn tevredenheid over dit algemeen akkoord.

#### II. — DE BEVOEGDHEID VAN DE COMMISSIE.

Een lid stelt de vraag of de verklaring die in de pers wordt weergegeven en die in de mond wordt gelegd van de fractieleider van de C.V.P. waarbij de bevoegdheid van de Commissie zou worden beperkt, de juiste weergave is van wat werd gezegd.

Er wordt op geantwoord dat de pers niet met de nodige nuances deze verklaring heeft weergegeven.

Het is niet waar dat de fractieleider van de C.V.P. zou gezegd hebben dat de Commissie onbevoegd zou zijn, adviezen uit te brengen nopens wijzigingen aan te voeren aan de bestaande wetgeving. Integendeel, het is de taak van de Commissie alle opgeworpen problemen te onderzoeken.

De nuance ligt hierin dat de C.V.P.-groep akkoord gaat om te zeggen dat de Commissie niet bevoegd is zich uit te spreken over de uitvoeringsmaatregelen van de bestaande wetgeving.

Een ander commissielid gaat akkoord met de bezwaren van de eerste woordvoerder. Hij meent dat de verklaring van de Minister afgelegd voor de Commissie niet zeer duidelijk is. Daarom heeft hij een amendement ingediend op artikel 6, amendement dat zou dienen tussen de twee leden van dit artikel tussengevoegd te worden.

De bedoeling is dat het artikel 6 uitdrukkelijk zou voorzien dat de Commissie bevoegd is om de bestaande taalwetgeving te wijzigen.

Een commissaris meent dat men lang genoeg gediscussieerd heeft over de bevoegdheid van de Commissie en dat er geen twijfel meer mogelijk is.

### Poursuite de la discussion.

La discussion a été reprise le mardi 18 janvier 1966.

Les trois points réservés ont été examinés d'une manière approfondie.

En vue d'améliorer la clarté de la présentation et de faciliter la compréhension des débats, nous grouperons la discussion sous trois rubriques.

#### I. — LA VICE-PRESIDENCE.

M. Saint-Remy présente un amendement aux articles 3, 5 et 9.

Dans son amendement à l'article 3, il propose d'en revenir au système des trois vice-présidents.

A l'article 5, il propose que le bureau se compose de 7 membres: le président, les trois vice-présidents, un membre appartenant à la communauté flamande, un membre appartenant à la communauté wallonne ainsi qu'un membre issu de la région bruxelloise mais appartenant à l'autre régime linguistique que celui du vice-président représentant l'arrondissement électoral de Bruxelles.

A l'article 9, il entend présenter un amendement tendant essentiellement à porter à 12 le nombre des membres de la sous-commission à créer pour l'agglomération bruxelloise, soit 6 Bruxellois, 3 Flamands et 3 Wallons.

Après une brève discussion, ces amendements de M. Saint-Remy recueillent l'approbation générale et sont contresignés par MM. Verroken, Bracops et René Lefebvre.

Le Ministre exprime sa satisfaction au sujet de cet accord.

#### II. — LA COMPETENCE DE LA COMMISSION.

Un membre demande si la déclaration, reproduite dans la presse et attribuée au chef du groupe P.S.C., selon laquelle des limites seraient mises à la compétence de la Commission, est le reflet exact des échanges de vues qui ont eu lieu.

Il ressort de la réponse, que la presse n'a pas reproduit cette déclaration avec les nuances indispensables.

Il est inexact que le chef du groupe P.S.C. ait déclaré que la Commission n'aurait pas la compétence requise pour émettre des avis sur les modifications à apporter à la législation actuelle. Au contraire, c'est la mission de la Commission d'examiner tous les problèmes qui se posent.

La nuance porte sur le fait que le groupe P.S.C. est d'accord pour déclarer que la Commission est incompétente en ce qui concerne les mesures d'exécution de la législation existante.

Un autre membre partage les objections émises par le premier intervenant. Il estime que la déclaration, faite devant la Commission par le Ministre, n'est pas très claire. C'est la raison pour laquelle il a présenté à l'article 6 un amendement, appelé à être inséré entre les deux alinéas de cet article.

Le but de cet amendement est de prévoir expressément à l'article 6 que la Commission possède la compétence requise pour modifier la législation linguistique actuelle.

Un membre est d'avis que les discussions sur la compétence de la Commission ont assez duré et qu'aucun doute n'est plus possible.

De Commissie is niet bevoegd om adviezen uit te brengen over besluiten van uitvoering. Dat is de taak van de Minister. Deze kan echter van oordeel zijn dat de Commissie toch dient geraadpleegd voor sommige zaken.

De Minister doet opmerken dat het amendement Laloux (zie bespreking van art. 6, blz. 11) overbodig is daar het alleen een psychologische draagwijdte heeft.

Betreffende de bevoegdheid onderstreept hij nogmaals dat iedereen akkoord gaat om te erkennen dat de Commissie voorstellen mag doen tot wijziging van de bestaande wetgeving.

De Minister is het ermede eens om te verklaren dat de Commissie er niet is om de wet te interpreteren: dat behoort aan de wetgevende macht, aan de rechtscollèges en aan de Vaste Commissie van taaltoezicht bij het geven van haar advies.

Wat nu de uitvoeringsbesluiten betreft, deze worden in principe niet voorgelegd aan de Commissie wanneer in de wet alle elementen aanwezig zijn opdat de Minister zijn taak zou kunnen volbrengen.

De Minister onderstreept dat er in het geheel een 40-tal koninklijke besluiten dienen genomen waarvan nog maar enkele zijn verschenen. Het is vanzelfsprekend dat hij deze taak niet voor advies gaat voorleggen aan de Commissie. De Commissie is er een van politieke aard en niet van technische uitvoering van de bestaande wetgeving.

De Minister haalt enkele voorbeelden aan van wat hij bedoelt. Daar is bv. de kwestie van het onderwijs waarin koninklijke besluiten dienen genomen. Als de elementen daarvoor aanwezig zijn in de wet dan is het duidelijk dat deze niet hoeven verzonden naar de Commissie.

Een ander voorbeeld is dat van de verkregen rechten. In de wet is voorzien dat bv. in de Brusselse agglomeratie de pariteit in de functies moet gerealiseerd zijn ten laatste in het jaar 1973. Daarmede rijzen sommige vragen op zoals bv.: behoren tot de verkregen rechten de aanspraken op een bevordering? Indien ja, welk is dan de weerslag op de begroting van de gemeenten? Zou de Minister dan niet mogen voorstellen aan de Commissie hoever men mag gaan onder dat opzicht? Dat is politiek zeer belangrijk.

Men is beneveld, zegt de Minister, door de twee bevoegdheden, deze van de vaste Commissie voor taaltoezicht en deze van de huidige Commissie.

De vaste Commissie voor taaltoezicht blijft vanzelfsprekend bevoegd; het is maar alleen voor sommige politieke aspecten dat de Minister een beroep moet kunnen doen op de nieuwe Commissie wat een later advies van de vaste Commissie voor taaltoezicht niet uitsluit.

Een commissaris is van mening dat na de huidige Minister er een andere komt. Dat de interpretatie van de wetten zeer dikwijls wijzigt met de wijziging van de Minister en de Regering. De uitleg die de Minister geeft steunt, volgens dit lid, jammer genoeg niet op de tekst. Deze is zo ruim, vermits men spreekt dat de Commissie mag adviezen uitbrengen over ontwerpen van besluiten, dat men aan haar alles kan onderwerpen en dit ten allen tijde.

Wanneer er een koninklijk besluit getroffen wordt waaruit zekere politieke moeilijkheden zouden kunnen ontstaan, dan kan de Minister of dan kan de Commissie zelf dit nog steeds behandelen als vraagpunten. Dit begrip vraagpunten houdt alle mogelijkheden in. Het lid stelt dan ook voor de woorden « ontwerpen van besluiten » te laten vallen.

Een ander lid onderlijnt dat men toch zou moeten opletten dat de toekomstige wetten niet worden uitgeschakeld. De Vlamingen vrezen weliswaar dat de huidige Commissie adviezen zou uitbrengen en daardoor het werk van de uit-

La Commission n'est pas compétente pour émettre des avis sur les arrêtés d'exécution. C'est le rôle du Ministre. Celui-ci peut toutefois estimer qu'il convient pourtant de consulter la Commission en certaines matières.

Le Ministre fait observer que l'amendement de M. Laloux (voir discussion de l'article 6, p. 11) est superflu puisqu'il n'a qu'une portée psychologique.

En ce qui concerne la compétence, il rappelle une fois de plus que tous s'accordent à reconnaître que la Commission peut faire des propositions en vue de modifier la législation actuelle.

Le Ministre est d'accord pour reconnaître que la Commission n'est pas chargée de l'interprétation de la loi. Cette prérogative appartient au pouvoir législatif, aux juridictions, et à la Commission permanente de contrôle linguistique en formulant son avis.

Les arrêtés d'exécution, en principe, ne sont pas soumis à la Commission lorsque la loi contient tous les éléments qui permettent au Ministre de remplir sa tâche.

Le Ministre déclare que, dans l'ensemble, une quarantaine d'arrêtés royaux devront être pris, dont à peine quelques uns ont paru jusqu'à présent. Il est évident qu'il ne les soumettra pas pour avis à la Commission. La Commission est une commission politique; elle n'est pas chargée de l'exécution technique de la législation actuelle.

Le Ministre illustre ses propos par quelques exemples. Il en sera ainsi pour le problème de l'enseignement, pour lequel des arrêtés royaux devront être pris. Il est évident qu'il n'y aura pas lieu de soumettre ceux-ci à la Commission si la loi contient les éléments requis.

Les droits acquis sont un autre exemple. La loi prescrit que, par exemple dans l'agglomération bruxelloise, la parité doit être réalisée au plus tard pour 1973 dans les fonctions. Cette disposition suscite certaines questions, comme par exemple: les titres à une promotion font-ils partie des droits acquis? Dans l'affirmative, quelle en est l'incidence sur le budget des communes? Le Ministre ne pourrait-il proposer à la Commission les limites jusqu'où il est permis d'aller dans ce domaine? Cela est très important du point de vue politique.

Le Ministre déclare qu'une certaine confusion résulte de la compétence respective de la Commission permanente de contrôle linguistique et de la présente Commission.

Il est cependant évident que la Commission permanente de contrôle linguistique conserve sa compétence; ce n'est que pour certains aspects politiques que le Ministre doit pouvoir faire appel à la nouvelle Commission, ce qui n'exclut pas l'avis ultérieur de la Commission permanente de contrôle linguistique.

Un membre rappelle qu'un autre Ministre succèdera au Ministre actuel et que l'interprétation des lois varie souvent selon les changements de Ministre et de Gouvernement. Selon le même membre, l'interprétation donnée par le Ministre ne se base malheureusement pas sur le texte. Celui-ci est d'une portée si large — puisqu'il prévoit que la Commission peut émettre des avis sur les projets d'arrêtés — que l'on peut lui soumettre tout et à tout moment.

Lorsqu'il est pris un arrêté royal dont pourraient résulter certaines difficultés d'ordre politique, le Ministre et la Commission elle-même seront toujours habilités à l'examiner en tant que « question ». Cette notion de « question » englobe toutes les possibilités. Ce membre propose dès lors de supprimer les mots « les projets d'arrêtés ».

Un autre membre déclare qu'il convient de veiller à ce que les lois futures ne soient pas exclues. Les Flamands, il est vrai, craignent que la présente Commission n'émette des avis et ne retarde par là-même l'exécution des lois existantes.

voering der bestaande wetten vertragen. Dit is begrijpelijk voor de huidige wetgeving, maar toch niet voor de toekomstige.

Een ander lid stelt voor dat men dan uitdrukkelijk zou voorzien dat de Commissie niet bevoegd is over de uitvoeringsbesluiten van de taalwetten van 1963.

Een lid doet opmerken dat de wet wordt geïnterpreteerd door de verslagen, de verklaringen van de Minister. Maar de hoofdzakelijk blijft toch de tekst.

Het lid haalt aan precies het voorbeeld dat de Minister had gegeven nl. betreffende de organisatie van de pariteit in de hogere ambten in de Brusselse agglomeratie voor het jaar 1973. Uit de tekst blijkt voldoende dat dit niet mogelijk is indien er geen overgangperiode wordt georganiseerd.

Er gaan inderdaad Franssprekende ambtenaren voorbijgestreefd worden tijdens deze periode. Men moet daaraan een oplossing geven.

Het is daarom, onderstreept een ander lid, dat het zo noodzakelijk is, deze overgangperiode ernstig te organiseren en niet alles over te laten aan de eigenzinnigheid van de gemeentebesturen die dan wellicht niets zouden doen vóór het jaar 1973.

Een lid onderstreept dat in het Vlaamse land de openbare opinie zeer wantrouwig is tegenover de nieuwe Commissie. In het jaar 1963 werden er verscheidene taalwetten gestemd zonder dat men van deze Commissie iets afwist. Had men dat geweten dan zou het Parlement wellicht een andere tekst hebben aangenomen. Maar in deze wet van 1963 is uitdrukkelijk voorzien dat het een Vaste Commissie voor taaltoezicht is die dient geraadpleegd ook over algemene zaken wanneer het de uitvoering van de wet aangaat.

Een lid zegt dat wellicht voor wat de tweede en de derde taalwet betreft, men niet goed geholpen is door de verslaggevers daar deze zeer snel hebben moeten werken, maar dit kan toch niet gezegd van de eerste taalwet. Over de kwestie van de verworven rechten is destijds lang gediscussieerd. De omschrijving ervan werd gegeven. Daaruit blijkt dat bv. het recht op bevordering niet behoort tot de verkregen rechten. Voor de Brusselse agglomeratie alsmede voor de streken Komen en de taalgrens ging men akkoord dat men naar soepeler formules betreffende de taalkennis moest zoeken. Voor dergelijke zaken kan de Commissie geen hulp bieden. Dat dient door de gemeenten in overeenstemming met de Minister te worden georganiseerd. Wanneer wij in de toekomst nog wetten maken waarvan de uitvoering voorafgaandelijk aan de Commissie zal kunnen onderworpen worden dan is het mogelijk dat wij daarin voorzien dat ook de uitvoeringsbesluiten aan deze Commissie kunnen worden voorgelegd. De tekst is toch de hoofdzakelijk wanneer hij duidelijk is. Wij willen weten welke de grens inzake bevoegdheid van de nieuwe Commissie is.

Een lid komt terug op het wantrouwen dat bestaat in de Vlaamse openbare opinie ten opzichte van de Commissie. Dit wantrouwen spruit voort uit de bevoegdheid nopens de uitvoeringsbesluiten van de wet van 1963.

Men weet dat de Vaste Commissie voor taaltoezicht niet graag door de ambtenarenwereld wordt gezien.

Dit lid dringt er dan ook op aan dat naar een formule zou worden gezocht waardoor belet wordt dat de Commissie zich komt bemoeien met de uitvoeringsbesluiten van de taalwetten.

De Minister antwoordt op de kritieken op hem uitgebracht betreffende de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

C'est compréhensible en ce qui concerne la législation actuelle, ce ne l'est pas pour celle du futur.

Un autre membre propose de prévoir expressément que la compétence de la Commission ne s'étend pas aux lois linguistiques de 1963.

Un membre fait observer que la loi est interprétée à l'aide des rapports et des déclarations du Ministre, mais que le texte reste l'essentiel.

Ce membre prend précisément l'exemple cité par le Ministre concernant l'instauration de la parité dans les fonctions supérieures, dans l'agglomération bruxelloise, pour l'année 1973. Il résulte clairement du texte que cet objectif est impossible à atteindre, s'il n'est pas prévu une période transitoire.

Durant cette période, en effet, des fonctionnaires francophones seront dépassés. Or, il faut trouver une solution à ce problème.

C'est la raison pour laquelle, déclare un autre membre, il est d'une nécessité impérieuse d'organiser sérieusement cette période transitoire et de ne pas tout abandonner au bon plaisir des administrations communales, qui resteraient probablement passives jusqu'à l'année 1973.

Un autre membre signale qu'en pays flamand l'opinion publique est très méfiante à l'égard de la nouvelle Commission. En 1963, plusieurs lois linguistiques ont été votées sans qu'il soit le moins du monde question d'une Commission. Si ce qui se passe actuellement avait pu être prévu, le Parlement aurait probablement voté un autre texte. La loi de 1963 prévoit toutefois clairement qu'il y a lieu de solliciter l'avis d'une Commission permanente de contrôle linguistique, même sur des questions générales, lorsque celles-ci ont trait à l'exécution de la loi.

Un membre déclare qu'il est probable que les rapporteurs des deuxième et troisième lois linguistiques ne pourront pas être d'un grand secours puisqu'ils ont été contraints de travailler très vite, mais qu'il n'en va pas de même pour la première loi linguistique. A cette époque, la question des droits acquis a fait l'objet de longues discussions, et ceux-ci ont été circonscrits. Il en résulte que le droit à l'avancement, par exemple, ne fait pas partie des droits acquis. Pour l'agglomération bruxelloise ainsi que pour les régions de Comines et la frontière linguistique, l'accord s'est fait sur la de connaissances linguistiques. Pour de telles questions, la nécessité de rechercher des formules plus souples en matière Commission ne peut être d'autre secours. Ces questions doivent être résolues par les communes, de commun accord avec le Ministre. Lorsqu'à l'avenir nous voterons encore des lois dont les modalités d'application seront susceptibles d'être soumises au préalable à l'avis de la Commission, il est possible que nous stipulerons dans le texte que les arrêtés d'exécution pourront également être soumis à cette Commission. C'est le texte — à condition qu'il soit clair — qui constitue l'élément principal. Nous désirons savoir quelles sont les limites à la compétence de la nouvelle Commission.

Un membre insiste à nouveau sur la méfiance existant dans l'opinion publique flamande à l'égard de la Commission. Cette méfiance trouve son origine dans la compétence accordée en ce qui concerne les arrêtés d'exécution de la loi de 1963.

Il est notoire que la Commission permanente de contrôle linguistique ne rencontre guère de sympathie dans les milieux administratifs.

Ce membre insiste dès lors pour que soit recherchée une formule empêchant l'immixtion de la Commission dans la question des arrêtés d'exécution des lois linguistiques.

Le Ministre répond aux critiques formulées en ce qui le concerne, à propos de la Commission permanente de con-

Daar waar men beweert dat zij over niet voldoende ambtenaren zou beschikken is dit een algemeen verschijnsel. Ik heb, zegt de Minister, de Vaste Commissie voor taaltoezicht geholpen in haar werkzaamheden en ik zal haar nog vier ambtenaren toevoegen. Ik doe mijn best om ze te laten werken naar best vermogen. Ik heb bij mijn collega's aangedrongen opdat zij ook het werk van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht zouden vergemakkelijken en dat zij in de eerste plaats zelf de eigen wetgeving zouden raadplegen alvorens zich te wenden tot de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

Ik zeg niet dat de Regering zich voor alle punten zal wenden tot de nieuwe Commissie, integendeel ik zeg het tegenovergestelde. Aan de nieuwe Commissie zal alleen onderworpen worden datgene waarvan de Regering grote politieke moeilijkheden verwacht.

Betreffende de kwestie van de verkregen rechten, onderstreept hij dat het probleem anders is in de staatsadministratie waar men over zeer brede kaders beschikt dan voor de gemeenten waar de hiërarchie zeer beperkt is.

Bovendien, zegt de Minister, is het toch normaal dat verschillende organen worden geraadpleegd zoals bv. de syndicale commissie, oudstrijders en nog andere commissies. Hun advies bindt overigens de Regering niet. Deze blijft alleen gebonden door de wet.

Wanneer gij meent dat er niet voldoende of niet snel genoeg uitvoeringsbesluiten worden genomen dan moet U de Regering interpellieren, besluit hij.

De Minister is bereid een verklaring aan de Commissie voor te leggen betreffende de bevoegdheid. Deze wordt in het verslag opgenomen bij de bespreking van artikel 7.

### III. — BESLUITVORMING.

Cfr artikel 8.

#### Bespreking van de artikelen.

##### Eerste artikel.

Zonder discussie aangenomen.

##### Art. 2.

Op artikel 2 worden opnieuw de amendementen Schiltz en Anciaux (*Stuk n° 63/3*) besproken die tijdens de vergadering van 11 januari reeds ter stemming werden gelegd. Wij hernemen: het eerste gedeelte was door een stemming verworpen. Het tweede gedeelte is voor wat de taalkennis van de voorzitter betreft in de tekst opgenomen. Het derde gedeelte van het amendement werd eveneens verleden week verworpen.

De heer Laloux dient een amendement in waarbij gevorderd wordt dat de leden die het kiesarrondissement Brussel vertegenwoordigen aldaar zouden moeten wonen. En dat bovendien de parlementairen aldaar moeten gekozen zijn.

De Minister meent dat dit niet nodig is. Dat, vermits zij gekozen zijn, dit volstaat om aan te tonen dat zij het vertrouwen van dit arrondissement hebben. Het amendement van de heer Laloux wordt met eenparigheid verworpen.

Op het artikel 2 wordt dan het amendement van de Regering (*Stuk n° 63/5*) met 15 stemmen tegen 1 aangenomen.

trôle linguistique. Celle-ci, a-t-on prétendu, ne dispose pas de fonctionnaires en nombre suffisant, mais il s'agit là d'un phénomène général. Le Ministre déclare qu'il a aidé la Commission permanente de contrôle linguistique dans ses activités et qu'il lui adjoindra encore quatre fonctionnaires. Il fera de son mieux pour qu'elle puisse travailler aussi bien que possible. Il a insisté auprès de ses collègues pour qu'à leur tour ils facilitent le travail de la Commission permanente de contrôle linguistique et qu'ils veuillent bien consulter en premier lieu la législation les concernant particulièrement, avant d'avoir recours à la Commission permanente de contrôle linguistique.

Le Ministre ne dit pas que le Gouvernement aura recours à la nouvelle Commission pour toutes les questions; il déclare, au contraire, qu'il en sera tout autrement: ne seront soumis à la Commission nouvelle que les seuls points à propos desquels le Gouvernement appréhende de grandes difficultés d'ordre politique.

En ce qui concerne la question des droits acquis, il souligne que le problème se pose différemment dans les administrations de l'Etat, où les cadres sont très vastes, et dans les communes, où la hiérarchie est très restreinte.

En outre, déclare le Ministre, il est parfaitement normal qu'il y ait consultation de divers organes, tels la commission syndicale, les groupements d'anciens combattants et d'autres commissions encore. Le Gouvernement n'est d'ailleurs pas lié par leur avis, il est uniquement tenu d'observer la loi.

Le Ministre conclut en déclarant que ceux qui estimerait insuffisante ou trop lente la publication des arrêtés d'exécution pourraient toujours interpellier le Gouvernement.

Le Ministre est disposé à soumettre à la Commission une déclaration au sujet de la compétence. Cette déclaration est reprise au rapport à propos de la discussion de l'article 7.

### III. — CONCLUSIONS.

Voir à ce sujet l'article 8.

#### Discussion des articles.

##### Article premier.

L'article premier est adopté sans discussion.

##### Art. 2.

A l'article 2, les amendements de MM. Schiltz et Anciaux (*Doc. n° 63/3*), à propos desquels des votes avaient déjà eu lieu le 11 janvier, font l'objet de nouvelles discussions. Rappelons que la première partie avait été rejetée par un vote; que la deuxième partie, relative aux connaissances linguistiques du président, a été reprise dans le texte et que la troisième partie de l'amendement a été rejetée à son tour la semaine dernière.

M. Laloux présente un amendement instaurant l'obligation, pour les membres qui représentent l'arrondissement électoral de Bruxelles, d'être domiciliés dans cet arrondissement. Les parlementaires devraient, en outre, y avoir été élus.

Le Ministre estime qu'une telle disposition est inutile et que l'élection des membres précités démontre à suffisance qu'ils ont la confiance de cet arrondissement. L'amendement de M. Laloux est rejeté à l'unanimité.

L'amendement du Gouvernement à l'article 2 (*Doc. n° 63/5*) est ensuite adopté par 15 voix contre 1.

## Art. 3.

Bij artikel 3 verzet zich een lid van de Commissie tegen het amendement Saint-Remy en consoorten. Het lid vindt dat het niet nodig is het aantal ondervoorzitters te verhogen. Brussel is geen taalgemeenschap, het verdient niet speciaal vertegenwoordigd te zijn. Hij is bereid te aanvaarden dat het bureau zou worden vergroot met Brusselaars. Hij dringt aan dat zij zouden afstand doen van een zogezegd voorrecht om ook nog een vertegenwoordiger als ondervoorzitter te hebben.

Daarop hebben volgende stemmingen plaats :

a) het amendement Schiltz en Anciaux (*Stuk* n° 63/3) in hoofdorde, wordt met 15 stemmen tegen één verworpen.

b) het amendement Schiltz en Anciaux (*Stuk* n° 63/3) in bijkomende orde wordt met 14 stemmen tegen 2 verworpen.

c) het amendement Schiltz en Anciaux (*Stuk* n° 63/3) in nog meer ondergeschikte orde wordt met 15 stemmen tegen één verworpen.

d) het amendement Saint-Remy dat luidt als volgt :

« De geamendeerde tekst (*Stuk* n° 63/5) vervangen door wat volgt :

» De voorzitter van de Commissie wordt bijgestaan door drie ondervoorzitters : één van hen wordt aangewezen door de leden die de Nederlandse taalgemeenschap vertegenwoordigen, één wordt aangewezen door de leden die de Franse taalgemeenschap vertegenwoordigen, de derde wordt aangewezen door de leden die het kiesarrondissement Brussel vertegenwoordigen.

» De ondervoorzitter die dit kiesarrondissement vertegenwoordigt dient een Franstalige of een Nederlandstalige te zijn, naar gelang de voorzitter van de Commissie een Nederlandstalige of een Franstalige is. »

Dit amendement wordt met 15 stemmen tegen één aangenomen.

## Art. 4.

Het amendement van de Regering (*Stuk* n° 63/5) wordt eenparig aangenomen.

## Art. 5.

Het amendement Saint-Remy luidt als volgt :

« De tekst van het artikel vervangen door wat volgt :

» Het Bureau van de Commissie bestaat uit 7 leden : de voorzitter, drie ondervoorzitters, een lid uit het Nederlands taalgebied, een lid uit het Frans taalgebied, een lid uit het kiesarrondissement Brussel; dat lid wordt nochtans gekozen uit de leden van de taalgemeenschap die niet vertegenwoordigd is door de ondervoorzitter die het kiesarrondissement Brussel vertegenwoordigt. »

Dit amendement wordt met 15 stemmen op één onthouding na aangenomen.

## Art. 3.

A l'article 3, un membre s'insurge contre l'amendement de MM. Saint-Remy et consorts. Le membre estime qu'il n'est pas nécessaire d'augmenter le nombre des vice-présidents. Bruxelles ne constitue pas une communauté linguistique et ne mérite donc pas une représentation spéciale. Il est disposé à accepter l'extension de la composition du bureau par l'adjonction de membres bruxellois. Il insiste pour qu'ils renoncent au soi-disant privilège d'avoir, en plus, un représentant au poste de vice-président.

Interviennent ensuite les votes suivants :

a) l'amendement de MM. Schiltz et Anciaux (*Doc.* n° 63/3) en ordre principal, est rejeté par 15 voix contre 1.

b) l'amendement de MM. Schiltz et Anciaux (*Doc.* n° 63/3), en ordre subsidiaire, est rejeté par 14 voix contre 2.

c) l'amendement de MM. Schiltz et Anciaux (*Doc.* n° 63/3), en troisième ordre est rejeté par 15 voix contre 1.

d) l'amendement Saint-Remy est libellé comme suit :

« Remplacer le texte amendé (*Doc.* n° 63/5) par ce qui suit :

» Le président de la Commission est assisté de trois vice-présidents : un désigné par les membres représentant la communauté linguistique néerlandaise, un désigné par les membres représentant la communauté linguistique française et un désigné par les membres représentant l'arrondissement électoral de Bruxelles.

» Le vice-président représentant cet arrondissement électoral sera d'expression française ou néerlandaise, selon que le président de la Commission est d'expression néerlandaise ou française. »

Cet amendement est adopté par 15 voix contre 1.

## Art. 4.

L'amendement du Gouvernement (*Doc.* n° 63/5) est adopté à l'unanimité.

## Art. 5.

L'amendement de M. Saint-Remy est libellé comme suit :

« Remplacer le texte initial (*Doc.* n° 63/1) par ce qui suit :

» Le Bureau de la Commission est composé de sept membres, à savoir : le président, les trois vice-présidents, un membre appartenant à la région de langue néerlandaise, un membre appartenant à la région de langue française, un membre représentant l'arrondissement électoral de Bruxelles, ce membre étant toutefois choisi parmi les membres de la communauté linguistique non représentée par le vice-président représentant l'arrondissement électoral de Bruxelles. »

Cet amendement est adopté par 15 voix et une abstention.

## Art. 6.

Op dit artikel wordt een amendement ingediend door de heren Laloux, Defosset en Boon. Het luidt als volgt :

« Tussen het eerste en het tweede lid van artikel 6 invoegen wat volgt :

» In dit verband zal zij bevoegdheid hebben om de vigerende taalwetgeving te wijzigen. »

Dit amendement wordt eenparig verworpen.  
Daarop wordt het artikel aangenomen.

## Art. 7.

Nogmaals het probleem der bevoegdheid.

Een lid onderstreept dat de C.V.P.-groep akkoord schijnt over de bedoeling de bevoegdheid van de Commissie niet te laten gelden voor de uitvoeringsbesluiten.

Hij stelt dan ook de vraag of het niet mogelijk is de woorden « ontwerpen van besluiten » uit de tekst te verwijderen.

Het lid zegt dat de woorden niet zo belangrijk zijn, maar men moet weten in welk klimaat deze Commissie zal kunnen werken en welk haar bevoegdheid in feite mag zijn.

De Minister zegt dat hij bereid is te verklaren wat volgt :

Wat de toepassingsbesluiten van de taalwetgeving betreft :

1° dat geen reden voorhanden is om besluiten die enkel een toepassing zijn van de wettelijke bepalingen waarvan de draagwijdte duidelijk is bepaald, aan het advies van de Commissie voor te leggen;

2° Dat, wanneer vraagpunten oprijzen die dienen te worden beoordeeld volgens maatstaven van opportuniteit en die niet duidelijk aangewezen zijn in de wet, de Regering het advies betreffende deze vraagpunten, die zij met nauwkeurigheid omschrijft, kan inwinnen.

Van Vlaamse zijde doet men andermaal opmerken dat er geen bezwaar is dat de Commissie alle voorstellen tot wijziging van de taalwet zal mogen onderzoeken.

Men wenst alleen te onderstrepen dat de uitvoeringsbesluiten niet zo mogen worden geformuleerd dat ze door twee Commissies zouden worden onderzocht zodat dan de tekst tijdens deze onderzoeken uitgehoud zou worden.

De meerderheidsgroepen hebben andere verantwoordelijkheden dan de oppositie. Men mag voor wat de uitvoering van wetten betreft geen gelegenheid bieden aan de Ministers om te vluchten naar Commissies, vooral niet wanneer deze Commissies samengesteld zijn uit leden waarin ook de oppositie een belangrijke rol vervult.

Tijdens deze discussie wordt een paar malen de term gebruikt dat de Commissie zou kunnen geraadpleegd worden wanneer het om een kwestie van opportuniteit gaat.

[ 10:10, 10:11, 10:12 ]

Desbetreffend wordt volgende vraag gesteld : wat bedoelt men door opportuniteit ?

Sommige leden menen dat de inmenging van de Commissie betreffende voorontwerpen van wet geen aanleiding kan geven tot moeilijkheden vermits nadien een openbaar debat zal plaats vinden. Dit is echter niet het geval met ontwerpen van besluiten die niet openbaar gediscussieerd worden en die binnenkamers worden genomen.

## Art. 6.

MM. Laloux, Defosset et Boon présentent un amendement à cet article. Il est libellé comme suit :

« Entre le premier et le second alinéa de l'article 6, insérer ce qui suit :

» Dans ce cadre elle aura compétence pour modifier la législation linguistique en vigueur. »

Cet amendement est rejeté à l'unanimité.  
L'article est ensuite adopté.

## Art. 7.

Une fois de plus se pose le problème de la compétence.

Un membre souligne le fait que le groupe P.S.C. semble d'accord pour ne pas admettre la compétence de la Commission quand il s'agit d'arrêtés d'exécution.

Il demande dès lors s'il n'est pas possible de supprimer dans le texte les mots « les projets d'arrêtés ».

Le membre dit que les mots n'ont pas tellement d'importance, mais qu'il convient de savoir dans quel climat la Commission pourra travailler et quelle pourra être sa compétence réelle.

Le Ministre se montre disposé à faire une déclaration dans le sens que voici :

En ce qui concerne les arrêtés d'application des lois linguistiques :

1° il n'y a pas lieu de recueillir l'avis de la Commission sur des arrêtés qui assurent la seule application des dispositions légales dont la portée est évidente;

2° lorsque surgissent les questions qu'il convient d'apprécier d'après des critères d'opportunité et que la loi ne résout pas clairement, le Gouvernement peut recueillir un avis au sujet de ces questions, après les avoir nettement circonscrites.

Du côté flamand, il est observé, une fois de plus, qu'il n'y a aucun inconvénient à ce que la Commission puisse examiner toutes les propositions tendant à modifier la législation linguistique.

On désire seulement souligner que les arrêtés d'exécution ne peuvent être formulés de façon telle qu'il faille les faire examiner par deux Commissions, si bien que le texte risquerait d'être dénaturé au cours de ces examens.

Les groupes de la majorité ont d'autres responsabilités que l'opposition. Pour ce qui est de l'exécution des lois, l'occasion ne peut être donnée aux Ministres de se réfugier derrière l'avis des Commissions, surtout lorsque la composition de celles-ci est telle que l'opposition y joue également un rôle important.

Au cours de cette discussion, il est à plusieurs reprises fait usage de l'expression consistant à dire que la Commission pourrait être consultée lorsqu'il s'agit d'une question d'opportunité.

A ce sujet, la question qui se pose est de savoir ce qu'il faut entendre par « opportunité ».

Certains membres estiment que l'immunité de la Commission en matière d'avant-projets de loi ne peut entraîner des difficultés étant donné qu'un débat public aura lieu par la suite. Il n'en est toutefois pas ainsi pour les projets d'arrêtés, ceux-ci n'étant pas l'objet de débats publics, leur élaboration se faisant en cercle fermé.

Er worden voorbeelden aangehaald inzake toepassing van de taalwet op het domein van buitenlandse zaken, alsmede op het domein van het onderwijs in de gemeenten aan de taalgrens.

Uit deze voorbeelden zou blijken dat het gemakkelijk is de besluiten die door de wet geëist worden en waarvan men het karakter niet kan loochenen toch als politieke moeilijkheden om te buigen om ze aldus voor de Commissie te kunnen brengen.

Het gebeurt meer dan eens dat de Administratie een tegenovergestelde interpretatie van wat de wetgever heeft gewild aan de Minister wil opdringen.

De Minister herhaalt dat deze Commissie niet tot stand komt voor de interpretatie van de wet noch om juridische adviezen te geven.

Hij vraagt of de leden van de Commissie hun instemming kunnen betuigen met volgend amendement :

» De uitvoeringsbesluiten van de bij de inwerkingtreding van deze wet vigerende taalwetten worden aan de Commissie slechts voorgelegd in de gevallen waarin een uitvoeringsbesluit problemen doet rijzen in verband met de betrekkingen tussen de taalgemeenschappen en waarvoor geen precieze richtlijnen zijn verstrekt in de wet. »

De heren Callebert en Verroken dienen ook een amendement in op artikel 7 dat tot doel heeft de woorden « ontwerpen van besluiten » te schrappen.

Dit amendement wordt met 11 stemmen tegen 6 verworpen.

Het amendement van de heren Schiltz en Anciaux (*Stuk* n° 63/3) wordt met 16 stemmen tegen 1 verworpen.

Na bespreking, en gezien het verzet van sommige leden tegen het amendement van de Regering wordt dit door de Minister ingetrokken.

De Commissie gaat akkoord met het voorstel van de Minister het ingetrokken amendement als een verklaring van zijn bedoeling te beschouwen. Het zal derhalve in het verslag opgenomen worden.

Daarop wordt het artikel in stemming gebracht. Het wordt aanvaard met 11 stemmen tegen 6.

#### Art. 8.

De heren Schiltz en Anciaux hebben een amendement ingediend (*Stuk* n° 63/3). Een van de ondertekenaars vraagt dat de leden van de Kamers kennis zouden kunnen nemen van de voorstellen en adviezen uitgebracht door de Commissie.

De Minister antwoordt dat, wanneer de voorzitter van de Kamer een advies aan de Raad van State vraagt, dit advies aan de Kamer wordt voorgelegd. *Mutatis mutandis* is dit hetzelfde voor de adviezen door de voorzitter gevraagd aan deze Commissie.

Daarop wordt het amendement ingetrokken. De Minister onderstreept dat het de bedoeling van artikel 8 is de werkwijze van de Commissie te regelen. Het is het inzicht geweest van de Ronde Tafel en ook van de Senaat dat de Commissie zich zou inspireren aan de werkwijze van het Centrum Harmel. Na enkele weken kan zij dan zelf haar werkwijze in een reglement van inwendige orde vastleggen.

Een lid legt de nadruk op het grote belang van de besluitvorming van de Commissie. Volgens dit lid moet men de Commissie toelaten te stemmen als ze het nuttig oordeelt. Men mag het stemmen niet uitsluiten in bepaalde gevallen. De bedoeling is toch eenparig uitgebrachte adviezen te krijgen. Welnu indien desbetreffende een stemming moest nodig blijken moet men de Commissie daartoe de gelegenheid geven.

Des exemples sont cités au sujet de l'application des lois linguistiques dans le domaine des affaires étrangères ainsi que dans celui de l'enseignement dans les communes situées à la frontière linguistique.

Ces exemples font apparaître combien il serait facile d'invoquer des difficultés politiques à propos des arrêtés à prendre en vertu de la loi et dont le caractère est indéniable, afin de pouvoir les soumettre à la Commission.

Il arrive de temps à autre que l'Administration veuille imposer au Ministre une interprétation contraire aux intentions du législateur.

Le Ministre répète que la Commission n'est pas créée dans le but d'interpréter la loi, ni dans celui d'émettre des avis juridiques.

Il demande aux membres de la Commission s'ils peuvent marquer leur accord sur l'amendement suivant :

» Les arrêtés d'exécution des lois linguistiques en application au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, ne seront soumis à la Commission que dans les cas où ces arrêtés d'exécution posent des problèmes qui concernent les relations entre les communautés linguistiques et au sujet desquels des directives précises ne sont pas données par la loi. »

MM. Callebert et Verroken présentent un amendement à l'article 7, tendant à supprimer les mots « projets d'arrêtés ».

Cet amendement est rejeté par 11 voix contre 6.

L'amendement de MM. Schiltz et Anciaux (*Doc.* n° 63/3) est rejeté par 16 voix contre 1.

Après discussion de l'amendement du Gouvernement et vu l'opposition de certains membres audit amendement, celui-ci est retiré par le Ministre.

La Commission marque son accord sur la suggestion du Ministre visant à considérer le présent amendement retiré comme une déclaration d'intention. Celle-ci sera dès lors insérée dans le présent rapport.

L'article est mis aux voix et adopté par 11 voix contre 6.

#### Art. 8.

MM. Schiltz et Anciaux ont présenté un amendement (*Doc.* n° 63/3). L'un des cosignataires demande que les propositions et les avis de la Commission soient portés à la connaissance des membres des Chambres législatives.

Le Ministre répond que lorsque le Président de la Chambre demande l'avis du Conseil d'Etat, cet avis est porté à la connaissance de la Chambre. Il en sera de même, *mutatis mutandis*, des avis que le Président demandera à cette Commission.

Sur ce, l'amendement est retiré. Le Ministre souligne que l'article 8 tend à régler les travaux de la Commission. La Conférence de la Table Ronde ainsi que le Sénat ont voulu voir la Commission s'inspirer de la façon de travailler du Centre Harmel. Elle pourra, après quelques semaines, arrêter elle-même son mode de fonctionnement dans un règlement d'ordre intérieur.

Un membre insiste sur la grande importance que présente la manière dont les décisions sont prises. Il estime que la Commission doit pouvoir voter lorsqu'elle le juge utile. Le vote ne peut être exclu dans certains cas. En effet, ce qui importe, c'est de recueillir des avis unanimes. Or, si un vote devait se révéler nécessaire à cet effet, la Commission doit avoir la possibilité de le faire.

Men is het eens aan de Commissie zelf over te laten hoe zij haar besluiten zal nemen.

Het amendement van de Regering (*Stuk n° 63/5*) wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 9.

Op artikel 9 wordt een amendement ingediend door de heer Schyns (*Stuk n° 63/4*). Dit amendement heeft tot doel een subcommissie tot stand te brengen, met het oog op het onderzoeken van de problemen die betrekking hebben op de Duitssprekende gewesten. Er zijn daar inderdaad problemen waarvoor men een oplossing moet vinden met het oog op een betere integratie van deze gewesten in de Belgisch natie. De indiener haalt als voorbeeld aan: de wet van 1963 op het gebruik der talen in het onderwijs voorziet in artikel 8 dat een aantal uren zal moeten gegeven worden hetzij in de Duitse taal, hetzij in de Franse taal. De Ministers zijn niet akkoord om het aantal uren van de andere taal te bepalen. Zo zijn er ook nog de problemen van de repressie van na de oorlog. Ook deze dienen geregeld te worden. Bovendien moet men ook de ontplooiing van hun cultuur onder het oog nemen.

Het is meer een psychologisch probleem dan wat anders. In het centrum Harmel was de Duitse taalgemeenschap door een lid vertegenwoordigd, in de Vaste Commissie van Taaltoezicht ook. In de Ronde Tafel-conferentie besliste men een cultureel instituut van de Duitse taal voor deze gewesten op te richten. Vandaar dus dat het niet slecht zou zijn ook een subcommissie voor deze gewesten te organiseren.

Men is over het principe in het algemeen akkoord dat er een speciale Commissie voor deze problemen tot stand moet komen.

Deze Commissie zal weliswaar bestaan uit vertegenwoordigers van de twee grote nationale gemeenschappen maar zij kunnen dan mensen uit de Oostkantons horen.

De indiener van het amendement gaat daarmee akkoord.

De Minister dient daarop zelf een amendement in. Hij stelt voor tussen het derde en het vierde lid van het amendement van de Regering (*Stuk n° 63/5*) een nieuw lid in te lassen dat luidt als volgt:

« De Commissie zal in haar midden een subcommissie instellen die belast is met het onderzoek van de problemen die rijzen in verband met het Duitse taalgebied. »

Dit amendement van de Minister wordt eenparig aangenomen.

Een amendement van de heer Saint-Remy dat luidt als volgt: in artikel 9 de cijfers: « acht » vervangen door « twaalf », « vier » door « zes » en « twee » door « drie », wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 9 wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 10.

De Minister stelt voor de laatste zin: « Zij nemen aan de stemming geen deel » weg te laten.

Daarop wordt het artikel eenparig aangenomen.

#### Art. 11.

In de Franse tekst wordt na de woorden: « Ils donnent à la Commission » toegevoegd: « et aux sous-commissions. ».

Het artikel wordt eenparig goedgekeurd.

On estime unanimement qu'il faut laisser à la Commission le soin de régler elle-même la manière dont elle prendra ses décisions.

L'amendement du Gouvernement (*Doc. n° 63/5*) est adopté à l'unanimité.

#### Art. 9.

M. Schyns présente un amendement à l'article 9 (*Doc. n° 63/4*). Cet amendement tend à créer une sous-commission chargée d'examiner les problèmes qui se présentent en rapport avec la région de langue allemande. Dans cette région se posent, en effet, des problèmes auxquels il convient de trouver une solution qui favoriserait une meilleure intégration de celle-ci dans le cadre de la nation belge. M. Schyns cite, à titre d'exemple, la loi de 1963 sur l'emploi des langues dans l'enseignement, laquelle prévoit, en son article 8, qu'il y a lieu de dispenser un certain nombre d'heures de cours, soit en langue allemande, soit en langue française. Les Ministres ne sont pas d'accord pour fixer le nombre d'heures de cours dispensés dans l'autre langue. Il en est de même des problèmes de la répression d'après-guerre, pour lesquels une solution doit être trouvée. Il convient, en outre, de prendre en considération l'épanouissement de leur culture.

Il s'agit d'un problème qui se pose avant tout sur le plan psychologique. La région de langue allemande était représentée par un membre au sein du centre Harmel et, également, au sein de la Commission permanente de contrôle linguistique. La Conférence de la Table Ronde a décidé la création, pour ces régions, d'un Institut culturel de la langue allemande. Dès lors, il ne serait pas inopportun de créer une sous-commission pour ces régions.

En principe tout le monde est d'accord pour que soit créée une Commission spéciale chargée d'examiner ces problèmes.

Cette Commission — il est vrai — serait composée de délégués des deux grandes communautés nationales, mais des personnalités des cantons de l'Est pourraient y être entendues.

L'auteur de l'amendement marque son accord sur ce point.

Le Ministre présente ensuite à son tour un amendement. Il propose d'insérer entre les alinéas 3 et 4 de l'amendement du Gouvernement (*Doc. n° 63/5*) un nouvel alinéa, libellé comme suit:

« La Commission créera en son sein une sous-commission chargée d'examiner les problèmes qui se posent en rapport avec la région de langue allemande ».

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Un amendement de M. Saint-Remy, libellé comme suit: dans l'article 9, remplacer les chiffres: « huit » par « douze », « quatre » par « six » et « deux » par « trois », est adopté à l'unanimité.

L'article 9 ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

#### Art. 10.

Le Ministre propose de supprimer la dernière phrase: « Celles-ci ne prennent pas part aux votes ».

L'article est ensuite adopté à l'unanimité.

#### Art. 11.

Dans le texte français, il est ajouté, après les mots: « Ils donnent à la Commission », les mots « et aux sous-commissions. ».

L'article est adopté à l'unanimité.

## Art. 12.

Het amendement van de Regering (*Stuk n° 63/5*) wordt eenparig aangenomen.

## Art. 13 en 14.

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

## Stemming over het geheel.

Het ontwerp, in stemming gebracht, wordt in zijn geheel aangenomen met 11 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Het verslag wordt eenparig goedgekeurd ter vergadering van dinsdag 25 januari 1966.

*De Verslaggever,*

L. KIEBOOMS.

*De Voorzitter,*

R. DE COOMAN.

## Art. 12.

L'amendement du Gouvernement (*Doc. n° 63/5*) est adopté à l'unanimité.

## Art. 13 et 14.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

## Vote sur l'ensemble du projet.

L'ensemble du projet est mis aux voix et adopté par 11 voix contre 1 et 5 abstentions.

Le rapport est adopté à l'unanimité au cours de la réunion du mardi 25 janvier 1966.

*Le Rapporteur,*

L. KIEBOOMS.

*Le Président,*

R. DE COOMAN.

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

## Eerste artikel.

Er wordt een Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen opgericht, hierna Commissie genoemd.

## Art. 2.

De Commissie is samengesteld uit een voorzitter en zesendertig leden, van wie de helft behoort tot de Nederlandse en de andere helft tot de Franse taalgemeenschap.

De voorzitter van de Commissie wordt door de Koning benoemd op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Hij dient grondig Nederlands en Frans te kennen. Hij leidt de debatten en heeft raadgevende stem. Zijn statuut wordt door de Koning bepaald.

De leden van de Commissie worden door de Koning benoemd op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Twaalf leden worden gekozen uit de leden van de Senaat, twaalf uit de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en twaalf uit de universitaire, culturele, wetenschappelijke, sociale en economische kringen.

Eén derde van de leden van elke taalgemeenschap vertegenwoordigt het kiesarrondissement Brussel. De leden van de Kamers kunnen dit arrondissement slechts vertegenwoordigen wanneer zij aldaar zijn verkozen; de anderen moeten aldaar hun woonplaats hebben.

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

## Article premier.

Il est créé une Commission permanente pour l'amélioration des relations entre les communautés linguistiques belges, dénommée ci-après la Commission.

## Art. 2.

La Commission est composée d'un président et de trente-six membres, dont la moitié appartient à la communauté linguistique néerlandaise et l'autre moitié à la communauté linguistique française.

Le président de la Commission est nommé par le Roi, de l'avis des Ministres réunis en Conseil. Il doit avoir une connaissance approfondie des langues française et néerlandaise. Il dirige les débats et a voix consultative. Son statut est fixé par le Roi.

Les membres de la Commission sont nommés par le Roi, de l'avis des Ministres réunis en Conseil. Douze sont nommés parmi les membres du Sénat, douze parmi les membres de la Chambre des Représentants et douze sont choisis dans les milieux universitaires, culturels, scientifiques, sociaux et économiques.

Un tiers des membres de chacune des communautés linguistiques représente l'arrondissement électoral de Bruxelles. Les membres des Chambres ne peuvent représenter cet arrondissement, à moins d'y avoir été élus; les autres doivent y avoir leur domicile.

Het mandaat van de voorzitter en van de leden van de Commissie wordt voor de duur van de legislatuur gegeven. Wordt één van de beide Kamers ontbonden, dan eindigt ook het mandaat van de voorzitter en van de leden.

#### Art. 3.

De voorzitter van de Commissie wordt bijgestaan door drie ondervoorzitters : één van hen wordt aangewezen door de leden die de Nederlandse taalgemeenschap vertegenwoordigen, één wordt aangewezen door de leden die de Franse taalgemeenschap vertegenwoordigen, de derde wordt aangewezen door de leden die het kiesarrondissement Brussel vertegenwoordigen.

De ondervoorzitter die dit kiesarrondissement vertegenwoordigt dient een Franstalige of een Nederlandstalige te zijn, naargelang de voorzitter van de Commissie een Nederlandstalige of een Franstalige is.

#### Art. 4.

Twee secretarissen, een Nederlandstalige en een Franstalige, worden aan de Commissie toegevoegd. Zij worden door de Koning benoemd op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Zij zijn belast met het voorbereiden van de werkzaamheden van de Commissie en met het opmaken van de notulen. Hun statuut wordt door de Koning bepaald.

De andere personeelsleden van de Commissie worden door de Minister van Binnenlandse Zaken benoemd. Het kader en het statuut van die personeelsleden worden door de Koning vastgesteld.

#### Art. 5.

Het bureau van de Commissie bestaat uit zeven leden : de voorzitter, de drie ondervoorzitters, een lid uit het Nederlandse taalgebied, een lid uit het Franse taalgebied, een lid uit het kiesarrondissement Brussel, welk lid nochtans gekozen wordt uit de leden van de taalgemeenschap die niet vertegenwoordigd is door de ondervoorzitter die het kiesarrondissement Brussel vertegenwoordigt.

#### Art. 6.

De Commissie doet, ten behoeve van de Regering, de voorstellen die zij nuttig acht voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen.

Zij is belast met het uitwerken van de modaliteiten van een statuut voor de Brusselse agglomeratie, dat in overeenstemming is met haar nationale opdracht als hoofdstad en haar in staat moet stellen haar taak op Europees vlak te vervullen.

#### Art. 7.

§ 1. — De Commissie geeft een met redenen omkleed advies :

1. betreffende voorontwerpen van wet, ontwerpen van besluiten en vraagpunten die de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen kunnen beïnvloeden en die haar door de Regering onderworpen worden;

2. betreffende de wetsontwerpen, wetsvoorstellen en amendementen die de betrekkingen tussen de gemeenschappen kunnen beïnvloeden en die haar worden onderworpen door de voorzitter van één der Wetgevende Kamers.

Le mandat du président et des membres de la Commission est conféré pour la durée de la législature. Si une seule des Chambres est dissoute, le mandat du président et des membres prend également fin.

#### Art. 3.

Le président de la Commission est assisté de trois vice-présidents : un désigné par les membres représentant la communauté linguistique néerlandaise, un désigné par les membres représentant la communauté linguistique française et un désigné par les membres représentant l'arrondissement électoral de Bruxelles.

Le vice-président représentant cet arrondissement électoral sera d'expression française ou néerlandaise, selon que le président de la Commission est d'expression néerlandaise ou française.

#### Art. 4.

Sont adjoints à la Commission deux secrétaires, dont l'un est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise. Ils sont nommés par le Roi, de l'avis des Ministres réunis en Conseil, et sont chargés de la préparation des travaux de la Commission et de la rédaction des procès-verbaux. Leur statut est fixé par le Roi.

Les autres membres du personnel de la Commission sont nommés par le Ministre de l'Intérieur. Le cadre et le statut de ce personnel sont fixés par le Roi.

#### Art. 5.

Le bureau de la Commission est composé de sept membres, à savoir : le président, les trois vice-présidents, un membre appartenant à la région de langue néerlandaise, un membre appartenant à la région de langue française, un membre représentant l'arrondissement électoral de Bruxelles, ce membre étant toutefois choisi parmi les membres de la communauté linguistique non représentée par le vice-président représentant l'arrondissement électoral de Bruxelles.

#### Art. 6.

La Commission adresse au Gouvernement toutes propositions qu'elle juge utiles pour l'amélioration des relations entre les communautés linguistiques belges.

Elle élaborera les modalités d'un statut de l'agglomération bruxelloise qui soit conforme à son rôle de capitale sur le plan national et qui lui permette de remplir sa mission sur le plan européen.

#### Art. 7.

§ 1. — La Commission donne un avis motivé :

1. sur les avant-projets de loi, les projets d'arrêtés et les questions pouvant avoir une influence sur les relations entre les communautés linguistiques belges et dont elle est saisie par le Gouvernement;

2. sur les projets de loi, propositions de loi et amendements pouvant avoir une influence sur les relations entre les communautés et dont elle est saisie par le Président de l'une des deux Chambres législatives.

§ 2. — De overheid die het advies heeft aangevraagd, kan te allen tijde een termijn vaststellen waarbinnen het advies dient te worden gegeven.

#### Art. 8.

De voorstellen en adviezen worden uitgebracht in de vorm van verslagen, waarin de verschillende door de leden uiteengezette standpunten worden weergegeven.

De Commissie houdt slechts op geldige wijze zitting wanneer de meerderheid van de leden van elke taalgemeenschap aanwezig is.

#### Art. 9.

Een vaste subcommissie wordt ingesteld voor de studie van het statuut van de Brusselse agglomeratie.

Deze subcommissie bestaat uit twaalf leden, onder wie zes die het kiesarrondissement Brussel, drie die het Nederlandse taalgebied en drie die het Franse taalgebied vertegenwoordigen.

De voorzitter van de Commissie leidt de debatten van de subcommissie en heeft raadgevende stem; de subcommissie kan slechts op geldige wijze zitting houden wanneer de meerderheid van de leden van elke taalgemeenschap aanwezig is.

De Commissie zal in haar midden een subcommissie instellen, die belast is met het onderzoek van de problemen die rijzen in verband met het Duitse taalgebied.

De Commissie mag andere subcommissies instellen om haar voorstellen en adviezen voor te bereiden.

Wat de samenstelling van de subcommissies betreft, dient de taalpariteit te worden in acht genomen.

#### Art. 10.

De Commissie en de subcommissies kunnen een beroep doen op de medewerking van personaliteiten die geen lid van de Commissie zijn.

#### Art. 11.

De leden van de Regering hebben te allen tijde toegang tot de vergaderingen van de Commissie en van de subcommissies. Zij hebben het recht gehoord te worden. Zij verstreken aan de Commissie en aan de subcommissies de inlichtingen die vereist zijn voor het vervullen van hun opdracht.

#### Art. 12.

De Commissie stelt haar reglement van orde vast. Het moet worden goedgekeurd door twee derde van de aanwezige leden, met dien verstande dat de meerderheid van de leden van iedere taalgemeenschap aanwezig moet zijn.

#### Art. 13.

In geval van overlijden of ontslag van een Commissielid wordt in zijn vervanging voorzien overeenkomstig artikel 2.

#### Art. 14.

De kredieten die voor de werking van de Commissie vereist zijn, worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

§ 2. — L'autorité consultante peut à tout moment fixer un délai au terme duquel l'avis doit lui être adressé.

#### Art. 8.

Les propositions et les avis sont présentés sous forme de rapports exprimant les différents points de vue exposés par les membres.

La Commission ne siège valablement qu'autant que la majorité des membres de chaque communauté linguistique se trouve réunie.

#### Art. 9.

Une sous-commission permanente est créée pour l'étude du statut de l'agglomération bruxelloise.

Cette sous-commission est composée de douze membres, dont six représentent l'arrondissement électoral de Bruxelles, trois la région linguistique néerlandaise et trois la région linguistique française.

Le président de la Commission dirige les débats de la sous-commission et a voix consultative; la sous-commission ne siège valablement que pour autant que la majorité des membres de chaque communauté linguistique se trouve réunie.

La Commission créera en son sein une sous-commission chargée d'examiner les problèmes qui se présentent en rapport avec la région de langue allemande.

La Commission peut créer d'autres sous-commissions pour préparer ses propositions et ses avis.

En ce qui concerne la composition des sous-commissions, la parité linguistique doit être respectée.

#### Art. 10.

La Commission et les sous-commissions peuvent demander le concours de personnalités qui ne sont pas membres de la Commission.

#### Art. 11.

Les membres du Gouvernement ont en tout temps accès aux réunions de la Commission et des sous-commissions. Ils ont le droit de se faire entendre. Ils donnent à la Commission et aux sous-commissions les renseignements qui leur sont nécessaires pour l'accomplissement de leur mission.

#### Art. 12.

La Commission arrête son règlement d'ordre intérieur. Il doit être approuvé à la majorité des deux tiers des membres présents, pour autant que la majorité des membres de chaque communauté linguistique se trouve réunie.

#### Art. 13.

En cas de décès ou de démission d'un membre de la Commission, il est procédé à son remplacement conformément à l'article 2.

#### Art. 14.

Les crédits nécessaires au fonctionnement de la Commission sont inscrits au budget du Ministère de l'Intérieur.